

ざいりゅう こうしん みな

## 在留カードを更新する皆さんへ

To Students who Need to Extend Period of Stay on your Residence Card

しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう しんせい

### ■ 出入国在留管理庁への申請 Application to the Agency

しんせいしよるい そろ ざいりゅうきげん かなら しゅつにゆうこくざいりゅうかんりちよう しんせい い  
申請書類をすべて揃えて、在留期限までに必ず出入国在留管理庁へ申請に行くようにしてください。

Please go to the Emigration and Immigration Agency of the Ministry of Foreign Affairs to apply for the extension before the expiring date of the period of stay, taking all the necessary documents with you.

あたら ざいりゅう しゅとく

### ■ 新しい在留カードを取得したら When you acquire a new Residence Card

あたら ざいりゅう しゅとく い か てつづ わす おこな  
新しい在留カードを取得したら、以下の手続きを忘れずに行ってください。

Please be reminded of the following necessary procedures you must take:

#### ① 大学に新しい在留カードのコピーを提出 Submit a copy of your new Residence Card to TMU

あたら ざいりゅう しゅとく い か あたら ざいりゅう  
新しい在留カードを取得したら以下の WEB システムにアクセスし、新しい在留カード  
両面のコピー (jpeg や pdf 等のデータ) をアップロードしてください。

When you acquire the new Residence Card, access to the following Web system, and upload the copies of both sides of your new Residence Card (data by jpeg or pdf).

にほんせいふ ようせい ほんがく みな ざいりゅうじょうほう かんり ひつよう  
日本政府からの要請により、本学は皆さんの在留情報を管理する必要があるため、ご  
協力をお願いいたします。

It is a necessary procedure you must take in order that we the host university have your residential information pursuant to the government's request. We appreciate your cooperation.

#### <WEB システム URL>

<https://reg18.smp.ne.jp/regist/is?SMPFORM=ncqa-lbojte-da2a920cff66d4cd3efe5b8d70f0856b>



#### ② 健康保険証の期限を確認 Confirm the expiration date of your National Health Insurance

けんこうほけんしょう きげん かくにん  
もし、健康保険証の有効期限が切れそうな場合は、新しい在留カードを持って、お住まい  
の市役所で更新手続きを行ってください。

Check your Health Insurance Card and if the expiration date is drawing near, visit the municipal office of your residential area bringing the new Residence Card and have the necessary procedures done for the extension.

東京都立大学国際課  
International Affairs Office  
Tokyo Metropolitan University  
[ryuga-support@jmj.tmu.ac.jp](mailto:ryuga-support@jmj.tmu.ac.jp)